

**Journal of:**  
**Traduction et Langues**

**Volume: 12**

**Issue: 01**

**Year: 2013**

Journal of Translation and Languages  
Volume: 12 Issue: 01 - August 31<sup>st</sup>, 2013

Revue Traduction et Langues  
Volume: 12 Numéro: 01 - 31 Août 2013

مجلة الترجمة واللغات  
مجلد: 12 عدد: 01 - 31 أوت 2013

## Journal of Translation and Languages

مجلة الترجمة واللغات

*Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.*

### Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

### Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine

Contact & Support :  
[dlachachi@yahoo.fr](mailto:dlachachi@yahoo.fr)



ISSN (Print):  
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:  
1112/3874\*



**Revue de Traduction et Langues**  
**ISSN : 1112 – 3974**

**Directeur du Laboratoire :** Dr. Aoussine SEDDIKI

**Directeur de la Publication :** Dr. Djamel Eddine LACHACHI

---

**Comité de rédaction**

Djamel Eddine LACHACHI  
Aoussine SEDDIKI  
Ghania OUAHMICHE  
Zineb GHLAMALLAH  
Ouissem TOUHAMI

University of Oran– Algeria  
University of Oran– Algeria  
University of Oran – Algeria  
University of Oran– Algeria  
University of Oran – Algeria

**Comité de Lecture**

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH  
Hinrich SEBA  
Maike BOUASSIDA  
Claus ALTMAYER  
Bekri ABDELKRIM  
Philippe THOIRON

Institut für Germanistik –Switzerland  
United States of America  
University of Manouba -Tunisia  
University of Leipzig – Germany  
University of Oran– Algeria  
University of Lumière – France

---

**Agrément Ministériel :** N° 42 du 05/02/2001

**Code Labo :** 040 / 2001

**Adresse postale:**

BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie

Tél + 213 / 041 41 96 51

Fax : + 213 / 041 41 91 84

E-mail : dlachachi@yahoo.fr

Web: <http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec>



**Revue de Traduction et Langues**  
**ISSN : 1112 – 3974**

## **Revue de Traduction et Langue**

---

**Revue Traduction et Langues Volume 12 Numéro 1 - 31 Août 2013**  
**Journal of Translation and Languages Volume 12 Issue 1- August 31<sup>st</sup> - 2013**  
**ISSN: 1112 – 3974**

---

**ISSN : 1112 - 3974**  
**Editions Dar El Qods El arabi**  
**B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي -- 31000 وهران**  
**Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran**  
**0792339956 - 0556230762- FAX :041285760**  
**Quds\_arabi@hotmail.fr**



Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

1	<b>Apprentissage du lexique et développement de la compétence communicative</b>	6
	Hussein El-Rehail & Albalawi Ibrahim, University of Yarmouk - Jordan/ University of King Saoud- Saudi Arabia	
2	<b>Borrowing adaptation routines in Oran Arabic</b>	13
	Ouahmiche Ghania, University of Oran-Algeria	
3	<b>Cultural Clash and the Manichean Translation of African Culture in Achebe's Things Fall Apart</b>	24
	Haddouche Fethi, University of Chlef-Algeria	
4	<b>La narration des contes en classe du FLE : intérêts et pratiques</b>	33
	Cheikh Saadia, University of Mostaganem –Algeria	
5	<b>The Anthropeiosis of Social Organization in the Hassani Community: The Case of Female Marital Status</b>	40
	Semsadi Salem Mohamed, University of Ibn Zohr- Morocco	
6	<b>Le rôle des activités interactionnelles dans l'enseignement de la Grammaire et l'apprentissage des pronoms relatifs dans une classe de langue</b>	58
	Belkhdja Linda, University of Tlemcen - Algeria	
7	<b>Teaching Speaking to Computer Science Students in the Algerian Context</b>	74
	Djaileb Farida & M. Zitouni, University of Oran- Algeria	
8	<b>Algerian students specialized in German civilization and the English language</b>	81
	Douar Aicha, University of Oran- Algeria	
9	<b>إشكالية ترجمة الخطاب القانوني</b>	90
	بن شريف محمد هشام جامعة وهران-الجزائر	
10	<b>صور المخالفة الصوتية في سورة الكهف</b>	100
	دالي صباح - جامعة وهران-الجزائر	
11	<b>معجم اللغة العربيّة المعاصرة بين الإجراءات العمليّة والاليّات التّنفذيّة</b>	112
	سعاد بسناسي جامعة وهران-الجزائر	
12	<b>ضوابط وحدود حضور الصورة في ضوء التصور الإسلامي لأدب الأطفال</b>	132
	مجاهدي صباح- جامعة غليزان-الجزائر	

13	<b>Dénotation- Référence</b> مصطلحا	140
	مختار درقاوي- جامعة الشلف-الجزائر	
14	تكوين المترجم التقني والتكنولوجيات الحديثة	152
	بلقاسي حفيظة - جامعة وهران-الجزائر	
15	<b>كيف نحقق الثقافة بصورة عملية</b>	161
	بوعزة عبد القادر - جامعة وهران-الجزائر	
16	أنماط تعبيرية في العامية الجزائرية -دراسة لغوية-	175
	منصوري - خيرة جامعة وهران-الجزائر	